

SUBHANKAR CHAKRABARTY  
7 Bhattacharya Lane  
Serampore, Hooghly  
712201, WB, India  
**Phone** : +91-33-26521956  
**Mobile** : +919836076735

**E-mail** : [suvankarc@gmail.com](mailto:suvankarc@gmail.com),  
[suvankarc@rediffmail.com](mailto:suvankarc@rediffmail.com)  
**IM** : Gtalk – suvankarc  
Skype – sconline1  
MSN – suvankarc@hotmail.com  
Yahoo – suvankarc1  
**Web** : <http://tinyurl.com/suvankarc>  
<http://tinyurl.com/subhankar>  
<http://goo.gl/ejX7W>  
<http://goo.gl/LIKLS>

### **Skills :**

Translation Skill in the following language pairs:

English<>Bengali(Both Bangladeshi and Indian), Hindi-Bengali, Nepali-Bengali, English<>Hindi, English<>Nepali, English<>Tamil.

Conversant with contents of different fields like: IT, Engineering, Legal, Medical, Clinical Trials, Business, Media, etc.

High typing-speed (50+ wpm),

Applications - MS-Office, Open Office, PageMaker, Acrobat, Photoshop, Freehand, CorelDraw, Fine reader etc.

CAT Tools - SDL Trados 2011, Wordfast Professional, Okapi Olifant, OmegaT, etc.

Localization Tools - Helium, POedit, Passolo.

Cloud Environment - Using XTM Cloud Translation Management System, using Amazon Mechanical Turk for more than three years.

Managerial and Project Coordinating Skills.

### **Experience :**

Eight years experience in Translation, Proof-reading and QC jobs.

*Worked for (or working with):* Language Weaver (USA), Itranscorp (USA), Wolfestone Translation(UK), Allied Modlingua Services (India), Commercial Translation Centre (Ireland), Tilti Systems SIA (Latvia), CP Language Institute INC(USA), Hk School of Foreign Languages (India), Translate Plus (UK), Words Infocom (India), Value Point Knowledgeworks (India), FolioTS (India), TransPerfect (USA, UK) etc.

Recently joined with SDL as an External Associate (EN-BN).

Working as a volunteer (English to Bengali translator and editor) for Translators Without Borders. Assisting to localizing Proz.com in Bengali.

Nine years experience in Data Entry and Data-Conversion jobs, Internet Marketing and SEO, Content Creation and Designing, mainly Outsourced jobs and DTP (with layout and graphics), editing and proofreading of several magazines.

*Worked for:* sulekha.com, ebay.co.uk, National Bartending School (USA), matrsearch.com, canlaw.com, Investigate UK, unexplainable.net, goestates.com, go-gears.com, vuju.com, indianflyer.com, indianmatrimonialhub.com, bargainsniper.com.au, different forum and blog posting projects and more.

Working through different outsourcing/freelancing job site and earned over 50 positive feedbacks also.

### **Few Project Details : (Translation Projects Only)**

- a) Bengali to English translation of news reports and articles for Language Weaver. The news and articles were all from Bangladesh media.
- b) English to Bengali Medical Report Translations. Reports of Autistic and psychological patients. Originated from Ireland and UK clinics.

- c) Software and website localization for CDAC, India, Avast! Antivirus and Google products like Youtube, Google Chrome, Microsoft Exchange, etc.
- d) English to Bengali Translation : Mobile and Digital Camera OS and menu for different companies.
- e) English to Bengali Translation: Promotional materials of Nokia India, during one of their new product launch campaign.
- f) English to Bengali translation of Bar Council study materials for law students.
- g) Bengali to English translation of personal experience and documents of Bangladeshi people. Originated from USA Immigration Department.
- h) Bengali to English Translation: Legal deeds copies of sale-purchase agreement, criminal proceedings.
- i) English to Bengali Translation: .xml and .hta files originated from Ericsson Austria (documents such as: Employee Contract and Code of Conduct for Suppliers).
- j) English to Bengali Translation: Insurance Regulatory Development Authority (IRDA) course material and questionnaire.
- k) English to Bengali Translation: RBI (Reserve Bank of India) rules course material and questionnaire.
- l) English to Bengali Translation: Usage Instructions of New hair styling product of L'oreal India.
- m) Bengali to English Subtitle: For an old Bengali Classic Movie.
- n) Hindi to Bengali Translation: English Language Training Books. Subtitle of multilingual TV serials.
- o) Bengali to English Subtitling: Election Commission Videos.
- p) English to Tamil Translation: General Medical Documents for patient awareness.

**Date of Birth :** 20 March 1973

**Education:** Graduate (University of Calcutta) - Bengali, English, Philosophy.

**Membership/Associations:**

International Association of Professional Translators and Interpreters (Member),  
 Proz.com (Member and Certified Pro),  
 Translator Without Borders (Reviewer and Translator, Volunteer),  
 Association for Protection of Democratic Rights (Member),  
 Sramajibi Hospital [A welfare project to provide medical facilities in just cost] (Volunteer).

**Hobbies:** Reading, Writing, Traveling, Photography, Designing, Swimming, Agriculture.

*Sudhankar Phatrabarty*

Date: September 04, 2012

Place: Serampore, West Bengal, India

